

DOSSIER. Introducción

MIGRACIÓN Y POLÍTICA EN BRASIL: HISTORIA Y NARRACIÓN BIOGRÁFICA.

Chiara Vangelista
Università degli Studi di Genova
chiara.vangelista@unige.it

El dossier de este número de la Revista *Naveg@américa* es el resultado de una discusión sobre la migración en Brasil, desde la perspectiva de la narración biográfica y autobiográfica. Los ensayos aquí reunidos tratan de la historia de cuatro migrantes, involucrados de manera distinta en el contexto político de su época. Cuatro personas, tres varones y una mujer, que tienen en común el cruce entre migración a Brasil y formas de actuación política, a lo largo del siglo XX.

El ensayo de Méri Frotscher, de la Universidade Estadual do Oeste do Paraná (“Narrar a vida durante o III Reich. Interpretação de “trajetórias de vida” escritas por “retornados” à Alemanha a partir do Brasil”), es el resultado de una investigación en la documentación del “Rückwandereramt” (RWA), sección del Partido Nacionalsocialista Alemán especialmente instituida en 1934 para los emigrantes del III Reich que pidieran regresar en su país. Dentro de otras y articuladas informaciones, los formularios de petición de regreso preveían la redacción de la “trayectoria de vida” (“Lebenslauf”) del migrante. Las instancias habrían sido examinadas, para aprobación, por el RWA y la Gestapo. Se explica la estructura y naturaleza de los formularios y se presenta un estudio de caso, de Karl Eckmayer, austriaco emigrado a Brasil al comienzo de los años treinta, cuando era adolescente, y que en 1939 pidió regresar en patria. El caso de Karl es de interés especial, porque tenemos con él dos trayectorias de vida, una de 1939 (para el regreso) y otra de 1943 (para la reintegración en la sociedad después de una mutilación de guerra).

El caso estudiado por Roseli Boschilia, de la Universidade Federal do Paraná (“Sidónio Muralha: memórias autobiográficas de um “homem arrastado”) se refiere a un escritor portugués antisalazarista, que por su credo político emigró de su país en 1943, viviendo cerca de veinte años en África y en Bélgica, que emigró definitivamente a Brasil, en 1962. Para Sidónio Muralha la narración es mucho más compleja que la del emigrante austriaco estudiado por Frotscher, pues en este caso las narraciones autobiográficas de migración constituyen, por un lado, la filigrana de

Recibido: 11-07-2013
Aceptado: 19-09-2013

Cómo citar este artículo: VANGELISTA, Chiara. Migración y política en Brasil: historia y narración biográfica. *Naveg@américa. Revista electrónica editada por la Asociación Española de Americanistas* [en línea]. 2013, n. 11. Disponible en: <<http://revistas.um.es/navegamerica>>. [Consulta: Fecha de consulta]. ISSN 1989-211X.

su producción poética y por otro se definen cabalmente en obras específicamente autobiográficas, sobre su experiencia en África y en Brasil, donde sobresale el tema de la emigración política y del auto-exilio.

Cléria Botelho da Costa, de la Universidade de Brasília, trata otra forma de migración profundamente coligada con la acción política, presentando la figura de Dinalva Oliveira Teixeira, joven de la ciudad de São Paulo que en la década de los setenta emigró al interior de Brasil (región del Río Araguaia) para entrar en la clandestinidad y en la lucha armada contra el régimen militar (“Dina: uma guerilheira na ditadura. Brasil 1970-1975”). En este caso, la narración biográfica se construye por la misma Botelho da Costa, por medio de la documentación de los años de la dictadura en Brasil y de las memoraciones recogidas en relatos impresos y en archivos temáticos. En la narración de los últimos cinco años de vida de la joven Dina (que fue ejecutada por el ejército en la misma región del Araguaia) la exposición de los hechos se entrecruza constantemente con la fabulación desarrollada en la memoria individual y colectiva, y en su transmisión, en ámbito local y nacional.

Con el ensayo de Rosangela Patriota, de la Universidade Federal de Uberlândia, llegamos a nuestros días, con la personalidad de Jacó Guinsburg, emigrado a São Paulo en su niñez, junto con su familia, desde Bessarabia (en la actual Moldavia) en el año de 1924 (“Momentos da trajetória intelectual e editorial de Jacô Guinsburg. Um capítulo da imigração judáica na história cultural de São Paulo e do Brasil”). Aquí el cruce entre migración y política se da en la vertiente de la política cultural y editorial, a partir de la mitad del siglo pasado. La narración biográfica de Guinsburg, investigador, profesor de Crítica Teatral y de Estética, fundador de la Editora Perspectiva, una de las más importantes de Brasil, y personalidad central en la difusión en el país de la cultura y del pensamiento europeos, se construye por medio de múltiples fuentes: los escritos autobiográficos, los textos de sus clases en la Universidad de São Paulo, las entrevistas biográficas. Todo material de investigación con el cual Patriota hace el análisis de la trayectoria intelectual de Guinsburg, insertada orgánicamente en el contexto de la ciudad de São Paulo y en la historia de su principal barrio judío, donde Guinsburg vivió y actuó como integrante de su comunidad.

Los artículos se presentan por orden cronológico de elaboración de la narración biográfica de los cuatro migrantes. En el contexto de los estudios migratorios, se integran flujos demográficos distintos; por otra parte, en sus trayectorias de vida la decisión de emigrar – personal o familiar – tiene como causa determinante la guerra, la persecución étnico-religiosa, la lucha política y de las ideas. En este sentido, los cuatro casos individuales muestran figuras ejemplares de las migraciones del siglo XX, cuando la persecución, la represión y las guerras formaron parte importante de las motivaciones migratorias, de manera más evidente y consistente que a lo largo del período antecedente, lo de la migración masiva hacia Brasil y América Latina en general.

Jacó Guinsburg, estudiado por Rosangela Patriota, emigró en los brazos de sus padres en el año en que la Bessarabia-Moldavia fue configurada por la Unión Soviética como República autónoma socialista soviética, después de dos décadas de inestabilidad política e institucional, a partir de la revolución de 1905. Como tantos

judíos naturales del inmenso interior del puerto de Odesa, para la familia de Guinsburg la emigración fue el resultado de la precariedad económica y de largas décadas de persecución sufridas por su grupo étnico-religioso.

Karl Eckmayer, estudiado por Méri Frotscher, se sitúa dentro de las migraciones de regreso causadas por las guerras mundiales. Él vio en la anexión de su país al III Reich una oportunidad de trabajo y de integración en la sociedad alemana, por medio del juramento de fidelidad al partido nacionalsocialista, antes del inicio de la segunda guerra mundial.

En el año en que Karl escribía para la Gestapo su segunda trayectoria de vida, Sidónio Muralha, estudiado por Roseli Boschilia, dejaba para siempre su país, llevando a cabo esta migración-exilio muy frecuente entre Europa y América, como respuesta a las múltiples formas de gobierno autoritario del siglo XX.

Está también en el contexto del régimen autoritario la dislocación clandestina de Dina, desde la ciudad hacia el campo; como ilustra Cléria Botelho da Costa, se trata de una migración interna para la lucha política armada, que sabemos está presente en otras formas en la historia brasileña (cito como ejemplo, para el siglo XX, la "Coluna Prestes", 1924-1927).

En la perspectiva de la narración biográfica, las fuentes utilizadas por las cuatro autoras de este dossier pueden ser recogidas en dos tipologías: las escritas de sí (Frotscher, Boschilia y Patriota), y las memorias recogidas por otros (Botelho da Costa y Patriota). Dentro de éstas, las narraciones biográficas presentan patrones distintos: formularios burocráticos producidos por el estado totalitario; los escritos autobiográficos, históricos y literarios; las fuentes orales; la documentación política y los relatos fabulatorios de una comunidad rural.

Las autoras de los artículos aquí reunidos sitúan cada caso individual en el contexto histórico de la época de emigración o de construcción de la narración autobiográfica, y cada una propone importantes reflexiones metodológicas sobre las formas y el significado de la elaboración de narraciones de vida, y del papel de la biografía en la investigación histórica: nudos problemáticos sobre los cuales dejo al lector el gusto de profundizar los aportes de cada ensayo.

Lo que quisiera aquí resaltar, a modo de última guía de lectura, es el hecho de que cada ensayo aborda la narración biográfica, o autobiográfica, como un proceso de construcción dinámica, no sólo en el devenir de la vida de los propios narradores en sí, sino también en la elaboración social de las biografías y de sus narraciones, produciendo continuos desafíos para el análisis y la interpretación histórica¹.

¹ Todos los ensayos aquí reunidos fueron presentados en el Segundo Congreso de la Asociación Internacional Areia (www.areia-aiar.org), celebrado en la Università di Roma Tre en los días 29-31 de octubre de 2012, bajo el tema *América Latina-Europa: (auto)biografías migrantes entre cultura oral, escritura y representación*. AREIA, como archivo de fuentes orales y como asociación, tiene su sede en el Dipartimento di Antichità, Filosofia, Storia de la Università degli Studi di Genova.